



Übersetzung

Staatsrat Gesetzgebungsabteilung

Gutachten 58.871/4
vom 24. Februar 2016

über

einen Vorentwurf eines Dekretes der Deutschsprachigen
Gemeinschaft ,zur Zustimmung zu dem Übereinkommen über
die Beteiligung der Republik Kroatien am Europäischen
Wirtschaftsraum samt Schlussakte und drei dazugehörigen
Vereinbarungen, geschehen zu Brüssel am 11. April 2014 und
5. November 2014‘

Am 27. Januar 2016 wurde der Staatsrat, Gesetzgebungsabteilung, von dem Ministerpräsidenten der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft darum gebeten, innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ein Gutachten über einen Vorentwurf eines Dekretes ‚zur Zustimmung zu dem Übereinkommen über die Beteiligung der Republik Kroatien am Europäischen Wirtschaftsraum samt Schlussakte und drei dazugehörigen Vereinbarungen, geschehen zu Brüssel am 11. April 2014 und 5. November 2014‘ abzugeben.

Der Vorentwurf wurde von der vierten Kammer am 24. Februar 2016 untersucht. Die Kammer setzte sich zusammen aus Pierre LIÉNARDY, Kammerpräsident, Martine BAGUET und Bernard BLERO, Staatsräte, Yves DE CORDT und Marianne DONY, Beisitzer, und Colette GIGOT, Kanzler.

Der Bericht wurde von Xavier DELGRANGE, Erster Auditor-Abteilungsleiter, vorgelegt.

Das Gutachten, dessen Wortlaut nachstehend wiedergegeben ist, wurde am 24. Februar 2016 abgegeben.

*

Da der Begutachtungsantrag aufgrund von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat eingereicht wurde, beschränkt sich die Gesetzgebungsabteilung gemäß Artikel 84 § 3 der o.a. koordinierten Gesetze darauf, die Rechtsgrundlage des Vorentwurfs, die Befugnis des erlassenden Organs sowie die Einhaltung der vorangehenden Formvorschriften zu untersuchen.

Was diese drei Aspekte betrifft, sind über den Vorentwurf folgende Bemerkungen zu formulieren.

VORANGEHENDE FORMVORSCHRIFTEN

Die der Gesetzgebungsabteilung übermittelte Akte enthält nicht das Gutachten des Finanzinspektors, das erforderlich ist, wenn das Einverständnis des Haushaltsministers es auch ist ¹. Dieses Einverständnis wurde am 17. Dezember 2015 abgegeben.

UNTERSUCHUNG DES TEXTES

Im Gutachten 57.415/VR, das am 1. Juni 2015 über einen Vorentwurf eines Gesetzes ‚portant assentiment à l’Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l’Espace économique européen et à trois accords y afférents, faits à Bruxelles le 11 avril 2014’ ² abgegeben wurde, hat die Gesetzgebungsabteilung folgende Bemerkung formuliert.

„4. L’Accord a été signé pour le Royaume de Belgique avec mention de la formule suivante :

‘Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

¹ Siehe die Artikel 25 Absatz 1 Nr. 1 und 28 Absatz 1 Nr. 1 des Erlasses der Regierung vom 15. Juni 2011 'zur Ausführung des Dekretes vom 25. Mai 2009 über die Haushaltsordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft'.

² Siehe in demselben Sinn das Gutachten 57.453/VR vom 2. Juni 2015 über einen Vorentwurf, der zum Dekret vom 30. Oktober 2015 ‚houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte, de Slotakte en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, ondertekend te Brussel op 11 april 2014 en op 5 november 2014’ (*Parl. Dok.*, Fl. Parl., 2014-2015, Nr. 440/1, S. 15-19) geworden ist, das Gutachten 57.909/1/V vom 11. August 2015 über einen Vorentwurf einer Ordonnanz ‚portant assentiment à l’Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l’Espace économique européen et de trois accords y afférents, fait à Bruxelles le 11 avril 2014’ (*Parl. Dok.*, Vereinigte Versammlung, Gemeinsame Gemeinschaftskommission, 2015-2016, Nr. B-34, S. 6-7), das Gutachten 57.922/1/V vom 11. August 2015 über einen Vorentwurf einer Ordonnanz ‚portant assentiment à l’Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l’Espace économique européen et de trois accords y afférents, fait à Bruxelles le 11 avril 2014’ (*Parl. Dok.*, Parl. R.B.H., 2015-2016, Nr. A233/1, S. 6-8); die Gesetzgebungsabteilung hat sich in diesem Sinne im Gutachten 58.541/4 vom 21. Dezember 2015 über einen Vorentwurf eines Dekretes der Wallonischen Region ‘portant assentiment à l’Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l’Espace économique européen et à trois accords y afférents, et à l’Acte final, faits à Bruxelles le 11 avril 2014 et le 5 novembre 2014’ geäußert.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt’.

Le Conseil d’État, section de législation, a déjà relevé à de multiples reprises³ que ces formulations doivent s’entendre comme engageant également la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale puisqu’en exécution de l’article 138 de la Constitution elle exerce des compétences de la Communauté française. Par souci de sécurité juridique, il eût été néanmoins préférable que sa mention expresse en ait été faite dans la formule citée^{4, 5}.

UNTERSUCHUNG DES DEKRETVORENTWURFS

Über den Vorentwurf ist keine Bemerkung zu formulieren.

DER KANZLER,

DER PRÄSIDENT,

Colette GIGOT

Pierre LIÉNARDY

³ Fußnote 2 aus dem zitierten Gutachten: C’est également le cas dans l’avis 52.275/VR/1/2 du 27 novembre 2012 sur un avant-projet devenu le décret du 31 mai 2013 ‘tot instemming met het protocol over de bezwaren van het Ierse volk ten aanzien van het verdrag van Lissabon, ondertekend in Brussel op 13 juni 2012’, point 3 (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2012-13, n° 1934/1).

⁴ Fußnote 3 aus dem zitierten Gutachten: Voir déjà l’avis 27.270/4 du 18 mars 1998 sur un avant-projet devenu le décret de la Commission communautaire française du 18 juin 1998 ‘portant assentiment à l’accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux modalités d’exercice des Relations internationales de la Commission communautaire française’, *Doc. parl.*, Ass. Comm. comm. fr., 1997-1998, n° 63/l. Pour sa part, la Commission communautaire commune ne doit pas être explicitement mentionnée étant donné qu’elle n’a que des compétences limitées sur le plan international et qu’elle n’est notamment pas compétente pour conclure des traités (voir l’article 135 de la Constitution, l’article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 ‘relative aux institutions bruxelloises’ et l’article 16, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 ‘de réformes institutionnelles’).

⁵ *Parl. Dok.*, Kammer, 2014-2015, Nr. 1247/1, S. 9-11.

Das Gutachten wurde unter der Aufsicht von Roger WIMMER, Erster Auditor,
übersetzt.

DER HAUPTKANZLER,

Danièle LANGBEEN